

Vertraulich

VERHANDLUNGSPROTOKOLL

der 5. Sitzung des Bundesrates

vom 19. Februar 1992

Le Président Felber signale que le chef du DFJP, M. Arnold Koller, partira à 13 heures pour Londres. Il est donc possible que l'ordre du jour doive subir certaines modifications.

Acceptation de cadeaux par les fonctionnaires

Le Président regrette que dans le rapport au Parlement on mentionne séparément "les diplomates" comme s'ils n'étaient pas soumis aux limitations légales dans l'acceptation de cadeaux. S'ils ont des privilèges, c'est à la suite de l'application de la convention de Vienne. Le chancelier souligne que certaines affirmations ou dispositions ne sont pas conformes à la réalité. Dans le rapport on affirme que les huissiers du Parlement ne peuvent toucher des pourboires alors que l'on sait que cela est pratique courante et que l'on en tient même compte lorsqu'il s'agit de déterminer leurs salaires. Il faudrait éviter de présenter au Parlement un rapport imprécis. Malgré ces remarques critiques, le rapport est adopté.

Commission pour la lutte contre les crises

M. Delamuraz partage la remarque de M. Stich selon laquelle cette commission est inutile et qu'il faudrait l'abroger. Le problème est néanmoins que la loi elle-même prescrit une telle commission. M. Delamuraz annonce que lors de la prochaine révision de la loi, il proposera la suppression de la commission. Mandat est donné dans ce sens.



Massnahmen gegen die Arbeitslosigkeit

Die Antwort auf einen dringlichen Vorstoss aus dem Parlament ist zu ändern, damit nicht zuviel versprochen wird. Warum werden die Stempelkontrollen gerade in einer Zeit mit hohen Arbeitslosenzahlen erleichtert? Dies entspricht dem Wunsch des Parlaments. En situation de rareté de la main-d'oeuvre les paresseux sont un poids pour l'économie tandis qu'en période de chômage ils n'ont pas la même importance économiques.

Opus Radio - Radio Evviva

Der Rat diskutiert erneut über diese Konzessionen. Es geht dabei sowohl um juristische Erwägungen als auch um den Gebrauch des Schweizerdeutchs. Für Bundesrat Ogi ist die juristische Lage klar: die Kompetenz für die Erteilung solcher Konzessionen liegt beim Bundesrat. Dies wird von Bundesrat Stich bestritten, denn nach seiner Auffassung ist die Bundesversammlung dafür zuständig. Bundesrat Koller zitiert eine Stellungnahme des Bundesamtes für Justiz, das die Kompetenz des Bundesrates in dieser Frage bejaht. Der Rat wünscht diese juristische Interpretation des BJ zu kennen und zu überprüfen, bevor er definitiv beschliesst.

In bezug auf den Gebrauch des Dialektes bei solchen internationalen Radios gehen die Meinungen auseinander. Die Deutschschweizer sollten das Recht haben, ihren Dialekt zu sprechen. Dies wird in den umliegenden Gebieten auch verstanden. Es wäre geradezu lächerlich, wenn Volksmusik auf Hochdeutsch moderiert würde. Auch die SRG braucht immer mehr den Dialekt. Dies entspricht offenbar einem Bedürfnis, wie eine Umfrage bei den Rekruten klar zum Ausdruck gebracht hat. Eine Ablehnung der beantragten Konzessionen würde jede Initiative in diesem Bereich verhindern. Andererseits wird bemerkt, dass der Gebrauch des Dialektes für Radios, welche internationalen Charakter aufweisen, nicht sinnvoll ist. Gerade der Wunsch, auf Schweizerdeutsch zu moderieren, zeigt deutlich, dass diese Sender in erster Linie für ein Schweizer Publikum konzipiert sind und der Satellitenbeschluss missbraucht wird, um die restriktive Praxis bei der RVO zu umgehen. Niemand spricht das Recht ab, für die Deutschschweizer Dialekt zu sprechen, doch in den Massenmedien sollte auch Rücksicht auf die Sprachminderheiten genommen werden. Dies gilt vor allem für Informationssendungen der SRG, welche auch von Welschen und Tessinern verfolgt werden. Der vom EDI vorgeschlagene Kompromiss, wonach der Gebrauch des Dialektes für Radio Evviva und Opus Radio nur bis Ende 1993 erlaubt werden sollte, wird als unlogisch kritisiert. Diese Frist wird aber trotzdem als sinnvoll betrachtet, denn bis dahin werden diese Sender auch durch die deutschen Kabelnetze verbreitet.

Hausherr im Parlamentsgebäude

Wie soll die Eingabe der Parlamentspräsidenten beantwortet werden, welche die Zuständigkeit für das Parlamentsgebäude für sich in Anspruch nehmen? Es geht nicht nur um die Frage der Benützung der verschiedenen Räume im Parlament, sondern auch um eine Verschiebung der Zuständigkeiten, zum Beispiel bei der Akkreditierung der Bundeshausjournalisten. In diesem Zusammenhang kann der Rat auf den Wunsch, Pressekonferenzen anderswo zu veranstalten, nicht eingehen. Der Bundeskanzler wird eine formelle Antwort unterbreiten, in der die Bereitschaft zu Gesprächen über die zahlreichen noch offenen Fragen signalisiert wird.

Représentations diplomatiques dans les pays de l'Est

Le Président Felber commente les nombreux problèmes que le DFAE doit résoudre à propos de l'ouverture des représentations diplomatiques dans les nouvelles républiques de l'Europe centrale et de l'Est. Il est impossible d'ouvrir toute de suite de nouvelles ambassades partout, mais les choix soulèvent des protestations et des susceptibilités. Le DFAE n'est pas en mesure de faire le nécessaire sans disposer de personnel supplémentaire.

Musée du CICR

La proposition de subventionner le Musée du CICR est adoptée, mais sur le plan juridique on ne fera pas référence aux compétences culturelles de la Confédération. En outre, les autres intéressées, et en particulier les autorités genevoises, doivent également consentir des efforts financiers si l'on veut sauver ce musée. Enfin, des économies sont également nécessaires, notamment sur le plan des salaires.

Sommet des épouses des chefs d'Etat

Le Président Felber regrette que cette proposition soit si tardive, mais l'initiative n'est pas venue de Suisse. Si Mme Felber assistera aux travaux de cette rencontre, à laquelle de très nombreuses épouses de chefs d'Etat ou de gouvernement ont déjà annoncé leur participation, elle ne tiendra pas de discours, fidèle au principe que les épouses des conseillers fédéraux n'ont pas de rôle politique à jouer.

Bibliothèque nationale

Le message sur la réorganisation de la Bibliothèque nationale est adopté avec quelques modifications concernant les implications financières de la réforme. Quant au nom allemand de cette bibliothèque, il restera "Landesbibliothek" et non "Nationalbibliothek" comme proposé.

VO über Strassenfahrzeuge

Die Frage der Zuständigkeit des Bundes bzw. der Kantone für die Zulassungsprüfung für bestimmte Kategorien von Fahrzeugen soll bei der nächsten Revision geregelt werden. Jede Aenderung soll vorerst mit den Kantonen diskutiert werden. In diesem Zusammenhang wird auch die Verschärfung der Lärmimmissionsgrenze beantragt.

Behandlung von Postulaten

Im Sinne einer Ausnahme zeigt sich der Rat damit einverstanden, dass in seiner Antwort eine Erklärung abgegeben wird, obwohl der Vorstoss entgegengenommen wird. Dies ist für Bundesrat Koller im vorliegenden Fall - es geht um die Aktivitäten von Schalck-Golodzkowski in der Schweiz - unerlässlich, damit keine Missverständnisse entstehen.

Travail de nuit des femmes

M. Delamuraz explique les raisons qui imposent la dénonciation de la convention no 89 de l'Organisation mondiale du travail interdisant le travail de nuit aux femmes. Cette convention est dépassée, car elle ne touche que les femmes qui travaillent dans l'industrie, et elle menace la compétitivité de la Suisse, étant donné que nos concurrents entendent également la dénoncer. Mais une dénonciation ne signifie pas que l'interdiction soit immédiatement abrogée. En effet, cette disposition reste dans la loi sur le travail. Elle ne sera abrogée que lorsque d'autres dispositions de protection des travailleurs des deux sexes travaillant de nuit dans tous les secteurs de l'économie auront été trouvées.

Lors de la discussion, on souligne que ces garanties doivent être précisées dans le dispositif de la décision et signalées clairement à l'opinion publique. Mais on fait également remarquer que seule une économie prospère permet de maintenir et développer l'acquis social. Il faut donc éviter que par des interdictions la compétitivité de notre économie soit mise en danger.

Aussprachen

TEEE

M. Delamuraz commente les résultats des négociations sur la conclusion d'un TEEE. Il s'agit de résultats acceptables, si l'on veut éviter que la Suisse se trouve isolée. Il faut donc autoriser nos négociateurs à parapher l'accord et signaler la volonté du Conseil de le signer. Quant au problème de l'adhésion, la proposition conjointe du DFEP et du DFAE ne demande pas de décider d'ores et déjà d'une date pour présenter une demande d'ouverture des négociations, mais seulement de faire des réflexions et de soumettre des propositions. Un point encore ouvert est l'éventuelle décision de la CCE de soumettre l'accord intervenu à une nouvelle évaluation de la Cour européenne.

Für Bundesrat Koller ist der zustandegekommene Vertrag in der heutigen Lage als ein Optimum zu betrachten. Was das Beitritts-gesuch betrifft, so spricht innenpolitisch alles gegen einen solchen Schritt vor der Volksabstimmung über den EWR. Wie ist die Lage aber aussenpolitisch? Auf jeden Fall soll vermieden werden, dass zwischen EWR und Beitritt ein Automatismus herausgelesen wird. Diese Meinung wird von Bundesrat Ogi geteilt. Wenn der EWR mit dem EG-Beitritt vermischt wird, haben wir in der Volksabstimmung keine Chance. Wichtig ist, dass der Rat mit einer Stimme spricht. In diesem Zusammenhang ist jedes Vorpellen bedauerlich. Der Vertrag kann noch nicht abschliessend beurteilt werden, denn nicht alle Elemente sind bekannt. Trotzdem scheint der EWR volkswirtschaftlich gut, institutionell dagegen schwach zu sein. Das Ungleichgewicht besteht vor allem in den allzu grossen Erwartungen, die am Anfang der Verhandlungen gehegt wurden. Es ist dringend, gut und umfassend über die Haltung des Bundesrates zu informieren. Bundesrat Stich bringt seine Skepsis zum Ausdruck. Jede neue Verhandlung infolge von Entscheidungen des Gerichtshofes wirkt sich auf die Schweizer Bevölkerung negativ aus. Die Haltung der EG bestätigt ihre Grossmachtpolitik.

M. Cotti confirme également son appréciation globalement négative du TEEE. Certainement, il y a des éléments positifs du point de vue économique, mais politiquement il s'agit d'un mauvais accord. Cela est confirmé par la décision de la CCE (que le Conseil apprend par une note diplomatique au cours de la séance) de soumettre une nouvelle fois les dispositions institutionnelles à l'appréciation de la Cour européenne. Ce qui s'est passé depuis le mois d'octobre a rendu le contrat encore moins acceptable. Le Conseil devrait avoir le courage de dire non à ce traité. Quant à une demande d'adhésion, M. Cotti ne veut pas s'exprimer tant que le troisième rapport sur l'intégration n'aura pas été présenté.

Bundesrat Villiger wünscht eine Kontinuität in der Strategie des Bundesrates. Die institutionellen Mängel des Vertrages sind nichts Neues. Ein Nein zum EWR hätte gravierende Folgen. Theoretisch könnte man direkt den Beitritt anstreben, doch dieser Weg hätte gegenwärtig keine Chance. Deshalb sollte der Rat dem EWR zustimmen, diesen Vertrag aber nicht mit Beitrittsverhandlungen belasten. Vor der Volksabstimmung sollte kein Gesuch gestellt werden.

Le Président Felber souligne que le Conseil a déjà dit que le but de sa politique est l'adhésion en tant que membre de plein droit de la CE. Il est actuellement important de ne pas freiner le mouvement qui s'est engagé et qui s'est exprimé par l'accord de tous les mouvements de jeunes d'appuyer l'adhésion de la Suisse à la CE. Effectivement, la décision de la CE de soumettre une nouvelle fois le TEEE à l'appréciation de la Cour européenne est gênante, mais il ne faut pas en faire un drame.

Etant donné que le TEEE, par cette possible remise en question, n'existe pas encore en tant que traité paraphé, le Conseil ne doit pas prendre de décision. Il discute néanmoins d'une façon approfondie de l'information du public. M. Ogi insiste sur la nécessité de donner l'information la plus vaste possible. Le Conseil doit sortir de son attitude défensive, il doit passer publiquement à l'offensive grâce à une politique d'information plus active. C'est au Conseil fédéral d'assumer la direction. Le vice-chancelier Casanova souligne que l'opinion publique attend un signal précis de la part du Conseil, que ce dernier n'est pas encore en mesure de lui donner. Cette situation est regrettable du point de vue de l'information et pour l'image du Conseil lui-même. Malgré cette situation, il est impossible de ne pas donner, au niveau du Conseil fédéral, des explications publiques sur la situation et sur les appréciations politiques du Gouvernement, même si dans le fond il n'y a rien de nouveau à annoncer. Le Conseil décide que M. Delamuraz fera le point de la situation devant la presse.

Flexibilisierung

Nach der eindeutigen Stellungnahme der Finanzdelegation kommt nur eine Gesetzeslösung in Frage. Das EFD wird deshalb beauftragt, bis August 1992 eine Revision des Beamtengesetzes vorzuschlagen, die eine Flexibilisierung des höheren Kaderns ermöglicht.

Gewinnverteilung der Nationalbank

Das in Zusammenarbeit mit der SNB verfasste Aussprachepapier des EFD wird zur Kenntnis genommen. Auch wenn die Nationalbank "kein Selbstbedienungsladen" werden sollte, wird das EFD beauftragt, konkrete Vorschläge für eine begrenzte Gewinnverteilung einzureichen.

UNO-Friedenstruppen

Bundespräsident Felber stellt fest, es gehe vorläufig nur um eine grundsätzliche Zustimmung. Eine definitive Entscheidung wird der Rat später treffen, sofern die Kantone die nötige Anzahl Polizisten zur Verfügung stellen und sobald die Kosten der Operation genau beziffert werden können.

Umfragen

- BR Ogi
- erwartet an der MUBA kritische Fragen zum EWR, aber auch zur Verzollung der ausgestellten Gegenstände. Damit diese Attacken nicht unbeantwortet bleiben, wird er noch mit den zuständigen Departementschefs Kontakt aufnehmen.
 - Die Sicherheit des Lear-Jets wurde überprüft und als annehmbar bezeichnet.
 - Der BAZL-Direktor Neuenschwander hat auf Ende Jahr gekündigt. Er wird 62 Jahre alt und hat Anspruch auf die Pensionierung.
- BR Stich
- kann auch dieses Jahr nicht an der Landsgemeinde von Appenzell Innerrhoden teilnehmen, denn gleichzeitig tagt in Washington der 10er Club. Vizepräsident Ogi ist bereit, ihn zu ersetzen. Die Bundeskanzlei knüpft die nötigen Kontakte.
 - wünscht einen Pressetag über den IWF-Beitritt zu veranstalten, und zwar mit der Teilnahme der beiden

mitinteressierten Departementesvorsteher Felber und Delamuraz. Diese sind einverstanden.

- M. Cotti
- déplore que la planification des travaux des commissions parlementaires ne joue plus: le même jour, il devrait assister en même temps aux séances de trois commissions différentes. Le Président et le chancelier ont déjà soulevé ce problème avec les Présidents des deux Conseils. Il faudra trouver une solution à cette situation qui est devenue intolérable.
 - M. Couchepin signale que les Présidents des commissions permanentes sont convoqués par le Président du CN, le 16 mars et qu'il y est également convoqué pour parler de ces divers problèmes de coordination.
- Président Felber
- corrige des articles de presse selon lesquels M. Perez de Cuellar se serait brouillé avec la Suisse. Les privilèges possibles ont été accordés à l'ancien secrétaire général des Nations Unies, mais non l'exonération des impôts. M. de Cuellar s'est d'ailleurs dit satisfait.
 - devra se faire remplacer au cocktail de départ de l'ambassadeur d'Italie le 18 mars (à mettre sur la liste des invitations du 26 février 1992).

21.2.1992 AC/dl

SCHWEIZERISCHE BUNDESKANZLEI

geht an:

- Departementsvorsteher (7)
- Bundeskanzler (1)
- Vizekanzler/in (2)